

פרק עח - Psalm 78

א מִשְׁפִּיל לְאָסָף הָאֲזִינָה עִמִּי תוֹרַתִי הִטּוּ אָזְנוֹכֶם לְאִמְרֵי־פִי:

1. An instruction of Asaph. Give ear, my people, to my Torah; incline your ear to the words of my mouth.

Maskil le'Asaf ha'azina ami torati hatu oznechem le'imreh fi.

ב אֶפְתָּחָה בְּמִשָּׁל פִּי אֲבִיעָה חִידוֹת מִנִּי־קִדְּם:

2. I will open my mouth with a parable, I will utter riddles concerning days of old.

Efteha be'mashal pi abi'a hidot mini kedem.

ג אֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ וַנִּדְעֵם וְאֲבוֹתֵינוּ סִפְרוּ־לָנוּ:

3. That which we have heard and known, and our fathers have told us.

Asher shamanu va'neda'em va'abotenu siperu lanu.

ד לֹא נִכְחַד | מִבְּנֵיהֶם לְדוֹר אַחֲרוֹן מִסִּפְרֵים תְּהִלּוֹת ד' וְעִזּוֹזוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה:

4. We will not withhold from their children, even to the last generation we will relate the praises of Adoniye---His might and His wonders that He has done.

Lo nechahed mi'benehem le'dor aharon mesaperim tehilot Adonai ve'ezuzo ve'nifle'otav asher asa.

ה וַיִּקַּם עֲדוֹת | בְּיַעֲקֹב וְתוֹרָה שֶׁם בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־צִוָּה אֶת־אֲבוֹתֵינוּ לְהוֹדִיעֵם לְבְנֵיהֶם:

Please do not discard this holy document. Please deposit in Geniza at your local synagogue.

5. He has established a testimony in Jacob, and a Torah He has appointed in Israel which He commanded our fathers to make them known to their sons.

Va'yakem edut be'Ya'akob ve'Torah sam be'Yisrael asher siva et abotenu le'hodi'am li'bnehem.

ו לְמַעַן יִדְעוּ | דּוֹר אַחֲרָיוֹן בְּנֵים יוֹלְדוּ יִקְמוּ וַיְסַפְּרוּ לְבְנֵיהֶם:

6. That the last generation might know them, that the sons who will be born will rise and tell them to their own children.

Lema'an yed'u dor aharon banim yivaledu yakumu vi'saperu li'bnehem.

ז וַיַּשִּׁימוּ בְּאֱלֹהִים כְּסֻלָּם וְלֹא יִשְׁכְּחוּ מַעֲלֵי־קָל וּמִצְוֹתָיו יִנָּצְרוּ:

7. And they will put their hope in God, and not forget the deeds of the Almighty, and His commandments, they will keep.

Ve'yasimu b'Elohim kislam ve'lo yishkehu ma'al'leh El u'misvotav yinsoru.

ח וְלֹא יִהְיוּ | כְּאֲבוֹתָם דּוֹר סוֹרֵר וּמָרָה דּוֹר לֹא־הֶכִּין לְבוֹ וְלֹא־נֶאֱמְנָה אֶת־קַל רוּחוֹ:

8. And they will not be like their fathers, a generation, stubborn and rebellious, a generation that did not set its heart aright, and who were not faithful with the Almighty in their spirit.

Ve'lo yihyu ka'abotam dor sorer u'more dor lo hechin libo ve'lo ne'emna et El ruho.

ט בְּנֵי־אֶפְרַיִם נוֹשְׁקֵי רוּמֵי־קֶשֶׁת הִפְּכוּ בְּיוֹם קְרָב:

9. The children of Ephraim, armed archers, retreated in the day of battle.

Beneh Efrayim noshekeh romeh kashet hafechu be'yom kerab.

י לא שמרו ברית אלקים ובתורתו מאנו ללכת:

10. They [Israel] did not preserve the covenant of God, and refused to walk after His Torah.

Lo shameru berit Elohim u'b'torato me'anu la'lechet.

יא וישכחו עלילותיו ונפלאותיו אשר הראם:

11. And they forgot His deeds and His wonders which He had shown them.

Va'yishkehu alilotav ve'nifle'otav asher her'am.

יב נגד אבותם עשה פלא בארץ מצרים שדה צען:

12. In the presence of their fathers He did wonders, in the land of Egypt, in the field of Zoan.

Neged abotam asa fele be'erezt Misrayim sedeh So'an.

יג בקע ים ויעבירם ויצבמים כמו נד:

13. He split the sea and brought them across and He made the waters stand like a wall.

Baka yam va'ya'abirem va'yaseb mayim kemo ned.

יד וינחם בענן יומם וכל הלילה באור אש:

14. And he led them with a cloud by day, and all night with a light of fire.

Va'yanhem be'anan yomam ve'chol ha'laila be'or esh.

טו יבקע צרים במדבר וישק פתהמות רבה:

15. He cleaved rocks in the wilderness, and gave them to drink [in abundance] out of the great depths.

Yebaka surim ba'midbar va'yashk ki't'homot raba.

טז וַיּוֹצֵא נוֹזְלִים מִסַּלַּע וַיּוֹרֵד בְּנְהָרוֹת מַיִם:

16. And He brought forth streams from the rock, and caused waters to run down like rivers.

Va'yosi nozelim mi'sala va'yored ka'neharot mayim.

יז וַיּוֹסִיפוּ עוֹד לַחֲטֹא־לוֹ לַמְּרוֹת עֲלִיוֹן בְּצִיָּה:

17. And yet they continued to sin against Him, to vex the Most High, in the desert.

Va'yosifu od la'hato lo la'mrot elyon ba'siya.

יח וַיִּנְסוּ-קַל בְּלִבָּבָם לְשֹׂאֵל-אֶכֶל לִנְפְשָׁם:

18. And they tested the Almighty in their hearts, by asking for food for their soul.

Va'ynasu El bi'lbabam li'sh'ol ochel le'nafsham.

יט וַיִּדְבְּרוּ בְּאֱלֹקִים אָמְרוּ הֲיִיכַל קַל לַעֲרוֹךְ שֻׁלְחָן בְּמִדְבָּר:

19. And they spoke against God, they said, "Can the Almighty prepare a table in the wilderness?"

Va'ydaberu b'Elohim ameru ha'yuchal El la'aroch shulhan ba'midbar.

כִּהֵן הִכָּה צוּר | וַיִּזְבּוּ מַיִם וַיִּנְחֲלִים יִשְׁטוּפוּ הַגַּם לֶחֶם יוּכַל תֵּת אִם יִכְיִן שְׂאֵר
לְעַמּוֹ:

20. Behold, He struck a rock and waters flowed, and streams burst forth; Can He give bread also, will He prepare meat for His people?"

Hen hika sur va'yazubu mayim u'nhalim yishtofu ha'gam lehem yuchal tet im yachin she'er le'amo.

כֹּא לָכֵן | שָׁמַע ד' וַיִּתְעַבֵּר וְאֵשׁ נִשְׁקָה בְּיַעֲקֹב וְגַם אָף עָלָה בְּיִשְׂרָאֵל:

21. Therefore, Adoniye heard and He was enraged, and a fire was kindled against Jacob, and anger also went up against Israel.

Lachen shama Adonai va'yit'abar ve'esh niseka be'Ya'akob ve'gam af ala be'Yisrael.

כִּב כִּי לֹא הֵאֱמִינוּ בֵּאלֹהִים וְלֹא בָטְחוּ בִישׁוּעָתוֹ:

22. For they did not have faith in God, and did not trust in His deliverance.

Ki lo he'eminu b'Elohim ve'lo batehu bi'shu'ato.

כִּג וַיִּצַו שְׁחָקִים מִמַּעַל וּדְלָתֵי שָׁמַיִם פָּתַח:

23. And He commanded clouds from above, and the doors of heaven He opened.

Va'ysav shehakim mi'ma'al ve'dalteh shamayim patah.

כִּד וַיַּמְטֵר עֲלֵיהֶם מִן הַשָּׁמַיִם וְדָגַן שָׁמַיִם נָתַן לָמוֹ:

24. And He rained upon manna to eat, and the grain of heaven He gave them.

Va'yamter alehem man le'echol u'dgan shamayim natan lamo.

כה לחם אבירים אכל איש צידה שלח להם לשבע:

25. Bread of the angels man did eat, provisions He set them for [their] satisfaction.

Lehem abirim achal ish seda shalah lahem la'soba.

כו יסע קדים בשמים וינהג בעזו תימן:

26. He made the east wind blow in heaven, and He brought with His might, a south wind.

Yasa kadim ba'shamayim va'ynaheg be'uzo teman.

כז וימטר עליהם כעפר שאר וכחול ימים עוף כנף:

27. And He rained upon them meat [plentiful] as dust and winged fowl as the sand of the seas.

Va'yamter alehem ke'afar she'er u'ch'hol yamim of kanaf.

כח ויפל בקרב מחנהו סביב למשכנתיו:

28. And He let it fall in the midst of His camp, round about His dwellings.

Va'yapel be'kereb mahanehu sabib le'mishkenotav.

כט ויאכלו וישבעו מאד ותאותם יבא להם:

29. And they ate and were abundantly satiated, and their cravings He satisfied.

Va'yochelu va'yisbe'u me'od ve'ta'avatam yabi lahem.

ל לא־זָרוּ מִתְאַוֶּתֶם עוֹד אֲכָלֶם בְּפִיהֶם:

30. They had not yet abandoned their lust their food was still in their mouth.

Lo zaru mi'ta'avatam od ochlam be'fihem.

לֹא וְאֵף אֱלֹהִים | עָלָה בָּהֶם וַיַּהַרֵג בְּמִשְׁמַנֵּיהֶם וּבַחֹרֵי יִשְׂרָאֵל הִכְרִיעַ:

31. And the anger of God rose up against them, and slew their obese ones, and the chosen of Israel He bent low.

Ve'af Elohim ala bahem va'yaharog be'mishmanehem u'bahureh Yisrael hichri'a.

לֵב בְּכָל־זֹאת חָטְאוּ־עוֹד וְלֹא הֶאֱמִינוּ בְּנִפְלְאוֹתָיו:

32. Despite all this they still sinned, and had no faith in His wonders.

Be'chol zot hate'u od ve'lo he'eminu be'nifle'otav.

לֵג וַיִּכַּל־בְּהֶבֶל יְמֵיהֶם וּשְׁנוֹתָם בַּבְּהִלָּה:

33. And He ended their days in vanity, and their years in terror.

Va'ychal ba'hebel yemehem u'shnotam ba'behala.

לִד אִם־הִרְגָם וַיִּדְרָשׁוּהוּ וְשָׁבוּ וְשִׁחַרוּ־קָל:

34. When He slew them than they would seek Him, and they would turn back and seek God.

Im haragam u'drashuhu ve'shabu ve'shiharu El.

לֹה וַיִּזְכְּרוּ כִּי־אֱלֹהִים צוּרָם וְקַל עֲלִיוֹן גְּאֻלָּם:

35. And they remembered that God was their rock, and the Most High Almighty, their redeemer.

Va'yizkeru ki Elohim suram ve'El elyon go'alam.

לוּ וַיִּפְתּוּהוּ בְּפִיהֶם וּבִלְשׁוֹנָם יִכְזְבוּ־לוֹ:

36. And they beguiled Him with their mouths, and with their tongues they deceived Him.

Va'yfatuhu be'fihem u'bi'lshonam yechazebu lo.

לֹה וְלִבָּם לֹא־נֶכֶחַן עִמּוֹ וְלֹא נֶאֱמְנוּ בְּבְרִיתוֹ:

37. And their heart was not steadfast with Him, and they were not faithful in His covenant.

Ve'libam lo nachon imo ve'lo ne'emnu bi'brito.

לֹח וְהוּא רַחוּם | יִכַּפֵּר עֲוֹן וְלֹא יִשְׁחִית וְהַרְבֵּה לְהַשִּׁיב אָפוֹ וְלֹא־יִעִיר כָּל־חַמָּתוֹ:

38. He, the Merciful One atones iniquity, and does not destroy; He frequently withdraws His anger, and does not arouse all His rage.

V'hu rahum yechaper avon ve'lo yash'hit ve'hirba le'hashib apo ve'lo ya'ir kol hamato.

לֹט וַיִּזְכֹּר כִּי־בֶשֶׂר הֵמָּה רוּחַ הוֹלֵךְ וְלֹא יָשׁוּב:

39. And And He remembered that they were but flesh, a passing wind that does not return.

Va'yizkor ki basar hema ru'ah holech ve'lo yashub.

מ כַּמָּה יִמְרוּהוּ בַּמִּדְבָּר יַעֲצִיבוּהוּ בִּישִׁימוֹן:

40. How often do they rebel against Him in the wilderness, and grieve Him in the desert.

Kama yamruhu ba'midbar ya'asibuhu bi'shimon.

מֵא וַיָּשׁוּבוּ וַיִּנְסוּ קֶל וּקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל הִתְווּ:

41. Again and again they tested the Almighty, and of the Holy One of Israel they asked for a sign.

Va'yashubu va'ynasu El u'kdosh Yisrael hitvu.

מב לֹא-זָכְרוּ אֶת-יָדוֹ יוֹם אֲשֶׁר-פָּדָם מִנִּי-צָר:

42. They did not remember His hand, nor the day He redeemed them from the oppressor.

Lo zacheru et yado yom asher padam mini sar.

מג אֲשֶׁר-שָׂם בְּמִצְרַיִם אֹתוֹתָיו וּמוֹפְתָיו בְּשֵׂדֵה-צֹעַן:

43. [Nor] how He set His signs in Egypt, and His wonders in the field of Zoan.

Asher sam be'Misrayim ototav u'mofetav bi'sdeh So'an.

מד וַיַּהֲפֹךְ לַדָּם יְאֹרֵיהֶם וְנִזְלֵיהֶם בַּל-יִשְׁתַּיּוּן:

44. And He turned their rivers into blood, and also their streams so that they could not drink.

Va'yahafoch le'dam ye'orehem ve'nozelehem bal yishtayun.

מה ישלח בהם ערב ויאכלם וצפרדע ותשחיתם:

45. He set among them swarms of breasts which devoured them; and frog[s] and it destroyed them.

Yeshalah bahem arob va'yochelem u'sfarde'a va'tash'hitem.

מו ויתנו לחסיל יבולם ויגיעם לארבה:

46. And He gave the locust their produce, and [the fruit of] their labor to the grasshopper.

Va'yiten le'hasil yebulam vi'gi'am la'arbe.

מז יהרג בברד גפנם ושקמותם בחנמל:

47. He destroyed their vines with hail, and their sycamore trees with chanamal.

Yaharog ba'barad gafnam ve'shikmotam ba'hanamal.

מח ויסגר לברד בעירם ומקניהם לרשפים:

48. And He delivered their cattle to the hail, and their flocks to fiery bolts [lightning].

Va'yasger la'barad be'iram u'miknehem la'reshafim.

מט ישלח-בם | חרון אפו עברה וזעם וצרה משלחת מלאכי רעים:

49. He dispatched upon them His fierce anger, wrath, and indignation, and distress, a delegation of messengers of evil.

Yeshalah bam haron apo ebra va'za'am ve'sara mishlahat mal'acheh ra'im.

נ יפֿלֿס נְתִיב לְאָפוּ לֹא־חֲשַׁךְ מִמּוֹת נַפְשָׁם וְחַיָּתָם לְדֶבֶר הַסְּגִיר:

50. He levelled a path for His anger, He spread not their soul from death, and their bodies He gave over to pestilence.

Yefales natib le'apo lo hasach mi'mavet nafsham ve'hayatam la'deber hisgir.

נא וַיַּךְ כָּל־בְּכוֹר בְּמִצְרַיִם רֵאשִׁית אוֹנִים בְּאֹהֶל־חַם:

51. And He smote every first born in Egypt, the first fruit of their strength, in the tents of Ham.

Va'yach kol bechor be'Misrayim reshit onim be'aholeh Ham.

נב וַיַּסַּע כְּצֹאן עֲמוֹ וַיְנַהֲגֵם כְּעֹדֵד בַּמִּדְבָּר:

52. He caused His people to journey like sheep, and guided them like a flock in the wilderness.

Va'yasa ka'son amo va'ynahagem ka'eder ba'midbar.

נג וַיַּנְחֵם לְבֵטַח וְלֹא פָחַדוּ וְאֶת־אוֹיְבֵיהֶם כִּסָּה הַיָּם:

53. And He led them safely so they feared not; for their enemies, the sea had covered.

Va'yanhem la'betah ve'lo fahadu ve'et oyebehem kisa ha'yam.

נד וַיְבִיאֵם אֶל־גְּבוּל קֹדְשׁוֹ הַר־זֶה קְנִיתָה יְמִינוֹ:

54. And He brought them to the boundary of His Sanctuary, to this mountain which His right hand acquired.

Va'ybi'em el gebul kodsho har ze kaneta yemino.

נָה וַיִּגְרֶשׁ מִפְּנֵיהֶם | גּוֹיִם וַיַּפִּילֵם בְּחֶבֶל נַחֲלָה וַיִּשְׁכֵּן בְּאֶהְלֵיהֶם שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל:

55. And He drove out the nations before them, and allotted them as the portions of inheritance, And He caused them to dwell in their tents the tribes of Israel.

Va'ygaresh mipenehem goyim va'yapilem be'hebel nahala va'yashken be'aholehem shibteh Yisrael.

נֹו וַיִּנְסֻוּ וַיִּמְרוּ אֶת־אֱלֹהִים עֲלִיוֹן וְעֵדוּתָיו לֹא שָׁמְרוּ:

56. And they tested and rebelled against God, the Most High, and His testimonies they did not preserve.

Va'ynasu va'yamru et Elohim elyon ve'edotav lo shamaru.

נֹו וַיִּסְגּוּ וַיִּבְגְּדוּ כְּאֲבוֹתָם נְהַפְּכוּ כְּקֶשֶׁת רְמִיָּה:

57. And they turned back and dealt treacherously like their fathers; they changed like a warped bow.

Va'yisogu va'yibgedu ka'abotam nehpchu ke'keshet remiya.

נַח וַיִּכְעִיסוּהוּ בְּבַמֹּתָם וּבִפְסִילֵיהֶם יִקְנִיאֻהוּ:

58. And they angered Him with their high altars, and with their idols they roused His jealousy.

Va'yach'isuhu be'bamotam u'bi'fsilehem yakni'uhu.

נֹט שָׁמַע אֱלֹהִים וַיִּתְעַבֵּר וַיִּמְאֵס מְאֹד בְּיִשְׂרָאֵל:

59. God heard and was most angry, and He greatly abhorred Israel.

Please do not discard this holy document. Please deposit in Geniza at your local synagogue.

Shama Elohim va'yit'abar va'yim'as me'od be'Yisrael.

ס וַיִּטֵּשׁ מִשְׁכַּן שְׁלוֹ אֹהֶל שֵׁכֵן בְּאָדָם:

60. And He abandoned the Tabernacle of Shiloh, the tent wherein He dwelled among man.

Va'yitosh mishkan Shilo ohel shiken ba'adam.

סא וַיִּתֵּן לְשִׁבֵי עֶזוֹ וְתַפְאֲרָתוֹ בְּיַד־צָר:

61. And He delivered His night into captivity, and His glory into the hand of the adversary.

Va'yiten la'shebi uzo ve'tif'arto be'yad sar.

סב וַיִּסְגֵּר לְחֶרֶב עַמּוֹ וּבְנַחֲלָתוֹ הִתְעַבֵּר:

62. And He gave over His people to the sword, and with His inheritance He was most angry.

Va'yasger la'hereb amo u'b'nahalato hit'abar.

סג בַּחֹרָיו אָכְלָה־אֵשׁ וּבְתוּלָתָיו לֹא הוּלְלוּ:

63. His young men were consumed by fire, and his virgins had no marriage song.

Bahurav achela esh u'btulotav lo hulalu.

סד כֹּהֲנָיו בְּחֶרֶב נָפְלוּ וְאַלְמָנֹתָיו לֹא תִבְכְּיָנָה:

64. His priests fell by the sword, and their widows did not weep.

Kohanav be'hereb nafalu ve'almenotav lo tibkena.

ס ה ויקץ כישן | אדני־י כגבור מתרונן מיין:

65. And my Master awoke as one out of sleep, like a mighty warrior rousing himself with singing, from wine.

Va'yikatz ke'yashen Adonai ke'gibor mitronen mi'yayin.

ס ו ויד־צרכיו אהור חרפת עולם נתן למו:

66. And He smote His adversaries into retreat, eternal humiliation He bestowed upon them.

Va'yach sarav ahor herpat olam natan lamo.

ס ו נמאס באהל יוסף ובשבת אפרים לא בחר:

67. And He abhorred the tent of Joseph, and the tribe of Ephraim He did not choose.

Va'yim'as be'ohel Yosef u'b'shebet Efrayim lo bahar.

ס ח ויבחר את־שבת יהודה את־הר ציון אשר אהב:

68. And He chose the tribe of Judah; Mount Zion which He loves.

Va'yibhar et shebet Yehuda et har Siyon asher aheb.

ס ט ויבן כמו־רמים מקדשו כארץ יסדה לעולם:

69. And like the heights of heaven, He built His sanctuary. Like the earth which He has founded forever.

Va'yiben kemo ramim mikdasho ke'eretz yesadah le'olam.

ע וַיִּבְחַר בְּדָוִד עַבְדּוֹ וַיִּקְחֵהוּ מִמִּכְלַת צֹאן:

70. And He chose David, His servant, and took him from the sheepfolds.

Va'yibhar be'David abdo va'yikahehu mi'michle'ot son.

ע א מֵאַחַר עֲלוֹת הַבָּיִאוֹ לְרֵעוֹת בְּיַעֲקֹב עִמּוֹ וּבְיִשְׂרָאֵל נַחֲלָתוֹ:

71. From behind the suckling ewes He brought him, to be shepherd over Jacob, His people, and Israel His inheritance.

Me'ahar alot hebi'o li'r'ot be'Ya'akob amo u'b'Yisrael nahalato.

ע ב וַיִּרְעֵם כְּתֵם לִבּוֹ וּבְתִבּוּנוֹת כַּפָּיו יִנְחֵם:

72. And he shepherded them according to the integrity of his heart, and by the skillfulness of his hands he led them.

Va'yir'em ke'tom lebabo u'bi'tbunot kapav yanhem.